

WESTERN SAMOA

AGREEMENT ON THE TECHNICAL COOPERATION IN THE FIELD OF FISHERY BETWEEN THE REPUBLIC OF CHINA AND WESTERN SAMOA

Signed on May 3, 1974;

Entered into force on May 3, 1974.

The Government of the Republic of China and the Government of Western Samoa, being desirous of fostering friendly relations and promoting technical cooperation in the field of fishery, have agreed through their respective representatives as follows:

Article I

The Government of the Republic of China agrees to send to Western Samoa a Fishery Technical Mission, (hereinafter referred to as "the Mission") consisting of six to eight technicians to carry out fish-catching demonstration and the training of fishermen in conjunction with the fishery development plan of the Government of Western Samoa.

Article II

The Government of the Republic of China shall defray the expenses involved in the international travel and travel insurance of the Members of the Mission and shall pay their salaries during the period of their service in Western Samoa.

Article III

1. The Government of Western Samoa shall provide the Mission with one or two fishing boats furnished with the necessary facilities. The Government of the Republic of China shall be responsible for the building of the fishing boats, and the Government of Western Samoa shall pay the cost of the building of such boats. Such expenditures required for fishing demonstration and for maintenance of the fishing boats as fuel, bait materials and accident insurance shall be borne by the

西薩摩亞

中華民國政府 與 西薩摩亞政府 漁業技術合作協定

六十三年五月三日簽訂；

六十三年五月三日生效。

中華民國政府與西薩摩亞政府為促進兩國間之友好關係及漁業技術合作，經各指派代表議定下列條款：

第一條

中華民國政府同意派遣一個六人至八人組成之漁業技術團，前往西薩摩亞，配合西薩摩亞政府漁業發展計劃，從事捕魚示範工作及訓練該國漁民。

第二條

中華民國政府承允負擔漁業技術團人員往返西薩摩亞之旅費、旅行保險費及在西薩摩亞服務期間之薪金。

第三條

(1) 西薩摩亞政府應負責供應漁業技術團所需之漁船一艘或二艘並配備必需設備。中華民國政府負責建造此項漁船，其費用由西薩摩亞政府負擔。西薩摩亞政府並應負擔示範船之示範與維護所需之各項費用如油料、魚餌及意外保險等費用。

Government of Western Samoa.

2. The Government of Western Samoa shall build an ice plant for storage of the fish catch.

3. The Government of Western Samoa shall provide the Members of the Mission with accommodation and such necessary facilities as water, electricity, furniture, beddings and utensil, and shall defray the expenditures for medical care, insurance and inland transportation of the Members of the Mission during the period of their service in Western Samoa.

4. The Government of Western Samoa shall exempt the Mission Members from paying customs duty, taxes and other charges on their salaries and personal effects brought into Western Samoa and shall render assistance to the Mission Members for entry and departure and for sojourn during the period of their service in Western Samoa.

5. The Government of Western Samoa shall assign Western Samoan fishermen to receive technical training on fish-catching and other fishery development program in Western Samoa. The expenditures needed for the above trainees shall be borne by the Government of Western Samoa.

Article IV

All the fish catch shall be turned over to the Government of Western Samoa other than a reasonable portion thereof kept for the consumption of the Mission and for the use as bait materials.

Article V

The period of service of the Mission shall be one year beginning from the date of their arrival in Western Samoa. It may be renewed twice each time for one year, by agreement of the two Governments to the maximum period of service not exceeding three years.

Article VI

The Agreement shall come into force on the date of its signature and shall remain in force until the Mission has completed its service in Western Samoa.

Article VII

The Agreement is drawn up in duplicate in Chinese and English language, both texts being equally authentic.

(2) 西薩摩亞政府應建造一製冰廠以儲藏漁獲物。

(3) 西薩摩亞政府應負責供應漁業技術人員在西薩摩亞之住宿(備水電、家具、床褥、用具等)及服務期間之醫療、保險與境內交通等費用。

(4) 西薩摩亞政府應豁免漁業技術團人員薪金及入境所攜私人用具之一切稅捐、關稅及其他收費並對漁業技術團人員出入境及在西薩摩亞服務期間之居留，給予充分便利。

(5) 西薩摩亞政府負責選派西薩摩亞漁民在西薩摩亞接受漁業技術團有關捕魚及漁業發展之訓練，上述受訓人員所需經費由西薩摩亞政府負擔。

第四條

漁業技術團之漁獲物，除保留合理部分以供該隊之消費或作為魚餌外，均應交予西薩摩亞政府。

第五條

漁業技術團在西薩摩亞之服務期限為一年，自抵達西薩摩亞國境之日起算，惟得經雙方同意予以延長，但最多延長兩次即服務期間最多不超過三年。

第六條

本協定自簽字之日起生效，效期至漁業技術團在西薩摩亞服務期滿為止。

In WITNESS WHEREOF, the Representatives of the two Contracting Parties have affixed their signatures thereto.

Done in the city of Taipei, this third day of the fifth month of the sixty-three year of the Republic of China, corresponding to the third day of May of the year one thousand nine hundred and seventy-four.

For the Government of
the Republic of China

For the Government of
Western Samoa

Signed) Y. S. Sun

(Signed) M. Pinati

第七條

本協定用中、英文各繕兩份，兩種文字之約本同一作準，爲此，締約雙方代表爰於本協定簽字，以昭信守。

中華民國六十三年五月三日即公曆
一九七四年五月三日訂於台北

中華民國政府代表

孫運璿（簽字）

西薩摩亞政府代表

M. Pinati（簽字）